

Les autres noms du Coran et ses attributs

<"xml encoding="UTF-8?">

ahsan-ul-hadîth: la meilleure des paroles (le plus beau des récits), (Sourate 39 / Verset 29) 

- Allah a fait descendre la meilleure des paroles, un Livre dont certains versets se ressemblent et se répètent. Les peaux de ceux qui redoutent leur Seigneur frissonnent (à l'entendre) puis leurs peaux et leurs coeurs s'apaisent au rappel d'Allah. Voilà le Livre guide d'Allah par lequel Il guide qui Il veut. Mais quiconque Allah égare n'a point de guide.

imâmin mubîn: registre explicite, (S 36 / V 12)

- C'est Nous qui ressuscitons les morts et écrivons ce qu'ils ont fait pour l'au-delà ainsi que leurs traces. Et Nous avons dénombré toute chose dans un registre explicite.

umm-ul-Kitâb: la Base ou la Mère du Livre, (3/ 7)

- C'est Lui qui a fait descendre sur toi le Livre: il s'y trouve des versets sans équivoque, qui sont la base du Livre, et d'autres versets qui peuvent prêter à d'interprétations diverses. Les gens, donc, qui ont au coeur une inclinaison vers l'égarement, mettent l'accent sur les versets à équivoque, cherchant la dissension en essayant de leur trouver une interprétation, alors que nul n'en connaît l'interprétation, à part Allah. Mais ceux qui sont bien enracinés dans la science disent: Nous y croyons: tout est de la part de notre Seigneur Mais, seuls les doués d'intelligence s'en rappellent.

burhân: preuve évidente, (4/ 174)

- ô gens Certes une preuve évidente vous est venue de la part de votre Seigneur. Et Nous avons fait descendre vers vous une lumière éclatante.

buchrâ: bonne annonce ou bonne nouvelle, (16/ 89)

- Et le jour où dans chaque communauté, Nous susciterons parmi eux-mêmes un témoin

contre eux. Et Nous t'emmènerons Muhammad comme témoin contre ceux-ci. Et Nous avons fait descendre sur toi le Livre, comme un exposé explicite de toute chose, ainsi qu'un guide, .une grâce et une bonne annonce aux Musulmans

Les autres noms du Coran et ses attributs

bachîr: annonciateur, (41/ 4)

- annonciateur d'une bonne nouvelle et avertisseur. Mais la plupart d'entre eux se détournent c'est qu'ils n'entendent pas.

bayân: exposé, (3/ 138)

- Voilà un exposé pour les gens, un guide, et une exhortation pour les pieux.

baçâ'ir: preuves illuminantes, (7/ 203)

- Quand tu ne leur apportes pas de miracles, ils disent: Pourquoi ne l'inventes-tu pas? Dis: Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé de mon Seigneur. Ces versets coraniques sont des preuves illuminantes venant de votre Seigneur, un guide et une grâce pour des gens qui croient.

balâgh: message, (14/ 52)

- Ceci est un message (le Coran) pour les gens afin qu'ils soient avertis, qu'ils sachent qu'ils n'est qu'un Dieu unique, et pour que les doués d'intelligence s'exhortent.

bayyinah: preuve, (6/ 157)

- Ou que vous disiez: Si c'était à nous qu'on avait fait descendre le Livre que nous aurions certainement été mieux guidés qu'eux. Voilà certes que vous sont venus, de votre Seigneur, preuve, guidée et miséricorde. Qui est plus injuste que celui qui traite de mensonges les versets d'Allah et qui s'en détourne? Nous punirons ceux qui se détournent de Nos versets, par

un mauvais châiment, pour s'en être détournés.

ibyân: exposé, (16/ 89)

- Et le jour où dans chaque communauté, Nous susciterons parmi eux-mêmes un témoin contre eux, Et Nous t'emmènerons Muhammad comme témoin contre ceux-ci. Et Nous avons fait descendre sur toi le Livre, comme un exposé explicite de toute chose, ainsi qu'un guide, une grâce et une bonne annonce aux Musulmans.

tath-kirah: rappel, (69/ 48)

- C'est en vérité un rappel pour les pieux.

tanzîl: Descente, Révélation divine, (26/ 192)

- Ce (Coran) ci, c'est le Seigneur de l'univers qui l'a fait descendre,

taçdîq: confirmation (de ce qui a été révélé avant le Coran), (12/ 111)

- Dans leurs récits il y a certes une leçon pour les gens doués d'intelligence. Ce n'est point là un récit fabriqué. C'est au contraire la confirmation de ce qui existait déjà avant lui, un exposé détaillé de toute chose, un guide et une miséricorde pour des gens qui croient.

habl: câble, corde (qui exprime le lien entre Allah et Ses créatures), (3/ 103)

- Et cramponnez-vous tous ensemble au Habl (câble) d'Allah et ne soyez pas divisés et rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous: lorsque vous étiez ennemis, c'est Lui qui réconcilia vos coeurs. Puis, par Son bienfait, vous êtes devenus frères. Et alors que vous étiez au bord d'un abîme de Feu, c'est Lui qui vous en a sauvés. Ainsi, Allah vous montre Ses signes afin que vous soyez bien guidés.

hukm: loi, (13/ 37)

- Ainsi l'avons-Nous fait descendre (le Coran) sous forme de loi en arabe. Et si tu suis leurs

passions après ce que tu as reçu comme savoir, il n'y aura pour toi, contre Allah, ni allié ni protecteur.

hikmah: Sagesse, (33/ 34)

- Et gardez dans vos mémoires ce qui, dans vos foyers, est récité des versets d'Allah et de la sagesse. Allah est Doux et Parfaitement Connaisseur.

hakîm: plein de Sagesse, (36/ 2)

- Par le Coran plein de sagesse.

haqq: Vérité, (4/170), (28/ 48)

- ô gens Le Messenger vous a apporté la Vérité de la part de votre Seigneur. Ayez la foi, donc, cela vous sera meilleur. Et si vous ne croyez pas (qu'importe), c'est à Allah qu'appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Et Allah est Omniscient et Sage. (4/ 170)

- Mais quand la Vérité leur est venue de Notre part, ils ont dit: Si seulement il avait reçu la même chose que Moïse Est-ce qu'ils n'ont pas nié ce qui auparavant fut apporté à Moïse? Ils dirent: Deux magies se sont mutuellement soutenues Et ils dirent: Nous n'avons foi en aucune. (28/ 48)

(haqq-ul-yaqîn: la véritable certitude, la vérité absolue (69/ 51

c'est là la véritable certitude. -

thikr: Rappel, (7/ 69)

- Quoi Vous vous étonnez qu'un Rappel vous vienne de votre Seigneur à travers un homme issu de vous, pour qu'il vous avertisse? Et rappelez-vous quand Il vous a fait succéder au peuple de Noé, et qu'Il accrut votre corps en hauteur (et puissance). Eh bien, rappelez-vous les bienfaits d'Allah afin que vous réussissiez. (7/ 69)

thikr al-Hakîm: la Révélation précise, le Sage Rappel, (3/ 58)

- Voilà ce que Nous te récitons des versets et de la révélation précise.

thikr mubâarak: Rappel Béni, (21/ 50)

- Et ceci le Coran est un Rappel Béni que Nous avons fait descendre. Allez-vous donc le renier?

thikrâ: Rappel, (51/ 55)

- Et rappelle car le Rappel profite aux croyants.

(hî-l-thikr: au Renom glorieux, doté du rappel, porteur du Rappel, plein du Rappel, (38/ 1

Sad. Par le Coran, au Renom glorieux (thikr) -

rûh: Esprit, (42/ 52)

- Et c'est ainsi que Nous t'avons révélé un Esprit le Coran provenant de Notre ordre. Tu n'avait aucune connaissance du Livre ni de la foi mais Nous en avons fait une lumière par laquelle Nous guidons qui Nous voulons parmi Nos serviteurs. Et en vérité tu guides vers un chemin droit,

chifâ': guérison, (10/ 57)

- ô gens Une exhortation vous est venue, de votre Seigneur, une guérison de ce qui est dans les poitrines, un guide et une miséricorde pour les croyants.

çuhuf mutahharah: Feuilles purifiées, (98/ 2)

- un Messenger, de la part d'Allah, qui leur récite des feuilles purifiées,

çuhuf mukarramah: Feuilles honorées, Feuilles vénérées, (80/ 12-16)

- Vraiment ceci est un rappel - quiconque veut, donc, s'en rappelle - consigné dans des feuilles honorées, élevées, purifiées, entre les mains d'ambassadeurs nobles, obéissants.

(çirât al-mustaqîm: le Droit Chemin, (1/ 6

Guide-nous dans le Droit Chemin, -

'azîz: invincible, Puissant, inattaquable, précieux, (41/ 41)

- Ceux qui ne croient pas au Rappel le Coran quand il leur parvient ... alors que c'est un Livre Puissant Inattaquable

'adl: équité, justice, (6/ 115)

- Et la Parole de ton Seigneur s'est accomplie en toute vérité et équité. Nul ne peut modifier Ses paroles. Il est l'Audient, l'Omniscient.

'arabiy: arabe, (39/ 28)

- Un Coran en langue arabe, dénué de tortuosité, afin qu'ils soient pieux

'urwah al-wuthqâ: l'anse la plus ferme, l'anse la plus sûre, l'anse la plus solide, (31/ 22)

- Et quiconque soumet son être à Allah, tout en étant bienfaisant, s'accroche réellement à l'anse la plus ferme. La fin de toute chose appartient à Allah.

('ajab: merveilleux, (72/ 1

- Dis: Il m'a été révélé qu'un groupe de djinns prêtèrent l'oreille, puis dirent: Nous avons certes - entendu une Lecture le Coran merveilleuse.

'ilm: Science, Savoir, (13/ 37)

- Ainsi l'avons-Nous fait descendre (le Coran) sous forme de loi en arabe. Et si tu suis leurs passions après ce que tu as reçu comme Savoir, il n'y aura pour toi, contre Allah, ni allié ni protecteur.

'aliyy: sublime, (43/ 4)

- Il est auprès de Nous, dans l'Ecriture-Mère (l'original du ciel), sublime et rempli de sagesse.

furqân (al-): discernement, la Loi, critère, (2/ 185)

- (Ces jours sont) le mois de Ramadan au cours duquel le Coran a été descendu comme guide pour les gens, et preuves claires de la bonne direction et du discernement. Donc quiconque d'entre vous est présent en ce mois, qu'il jeûne Et quiconque est malade ou en voyage, alors qu'il jeûne un nombre égal d'autres jours. - Allah veut pour vous la facilité, Il ne veut pas la difficulté pour vous, afin que vous en complétiez le nombre et que vous proclamiez la grandeur d'Allah pour vous avoir guidés, et afin que vous soyez reconnaissants

façl: Parole décisive (qui tranche entre le vrai et le faux), 86/ 13

- Ceci le Coran est certes, une parole décisive qui tranche entre le vrai et le faux,

(qur'ân al-hakîm: Coran plein de sagesse, (36/ 2

Par le Coran plein de sagesse. -

qur'ân 'adhîm: le Coran sublime, le très grand Coran, (15/ 87)

- Nous t'avons certes donné les sept versets que l'on répété, ainsi que le Coran sublime.

qur'ân karîm: Coran noble, Noble Coran (56/ 77)

- Et c'est certainement un Coran noble,

qur'ân mubîn: Coran explicite, Coran claire (15/ 1), (36/ 69)

- Alif, Lam, Ra. Voici les versets du Livre et d'une Lecture explicite. (15/ 1)

- Nous ne lui (à Muhammad) avons pas enseigné la poésie cela ne lui convient pas non plus.
Ceci n'est qu'un rappel et une Lecture Coran claire, (36/ 69)

qur'ân majîd: Coran glorieux, Glorieux Coran (50/ 1) (85/ 21)

- Qaf. Par le Coran glorieux (50/ 1)

- Mais c'est plutôt un Coran glorifié (85/ 21)

qawl: Parole, (28/ 51)

- Nous leur avons déjà exposé la Parole (le Coran) afin qu'ils se souviennent.

qayyim: d'une parfaite droiture, droit, (18/ 2)

- Un livre d'une parfaite droiture pour avertir d'une sévère punition venant de Sa part et pour annoncer aux croyants qui font de bonnes oeuvres qu'il y aura pour eux une belle récompense.

kitâb: Livre, (2/ 2)

- C'est le Livre au sujet duquel il n'y a aucun doute, c'est un guide pour les pieux.

kitâb Allâh: le Livre d'Allah, (3/ 23)

- N'as-tu pas vu comment agissent ceux qui ont reçu une part du Livre, et qui sont maintenant invités au Livre d'Allah pour trancher leurs différends comment un groupe des leurs tourne le dos et s'esquive?

(kitâb al-hakîm: Livre plein de sagesse, Livre sage, (10/ 1), (31/ 2)

Alif, Lam, Ra. Voici les versets du Livre plein de sagesse. (10/ 1) -

- Voici les versets du Livre plein de sagesse, (31/ 2)

kitâb 'azîz: Livre puissant, Livre inattaquable, (41/ 41)

- Ceux qui ne croient pas au Rappel le Coran quand il leur parvient... alors que c'est un Livre puissant inattaquable

kitâb mubîn: Livre explicite, (5/ 15)

- ô gens du Livre Notre Messenger (Muhammad) vous est certes venu, vous exposant beaucoup de ce que vous cachiez du Livre, et passant sur bien d'autres choses Une lumière et un Livre explicite vous sont certes venus d'Allah

kitâb karîm: Coran noble, (56/ 77)

- Et c'est certainement un Coran noble,

kalâm Allah: la Parole d'Allah, (2/ 75), (9/ 6), (48/ 15)

- Eh bien, espérez-vous Musulmans, que des pareils gens (les Juifs) vous partageront la foi? alors qu'un groupe d'entre eux, après avoir entendu et compris la Parole d'Allah, la falsifièrent (sciemment. (23 75

Et si l'un des associateurs te demande asile, accorde-le lui, afin qu'il entende la Parole - d'Allah, puis fais-le parvenir à son lieu de sécurité. Car ce sont des gens qui ne savent pas. (9/ 6)

- Ceux qui restèrent en arrière diront, quand vous vous dirigez vers le butin pour vous en emparer Laissez-nous vous suivre. Ils voudraient changer la Parole d'Allah. Dis: Jamais vous ne nous suivrez: ainsi Allah a déjà annoncé. Mais ils diront: Vous êtes plutôt envieux à notre égard. Mais ils ne comprenaient en réalité que peu. (48/ 15)

kitâb mubârak: Livre béni, (6/ 92)

- Voici un Livre (le Coran) béni que Nous avons fait descendre, confirmant ce qui existait déjà avant lui, afin que tu avertisses la Mère des Cités (la Mecque) et les gens tout autour. Ceux qui

croient au Jour dernier, y croient et demeurent assidus dans leur Salat.

mubîn: explicite, (6/ 59)

- C'est Lui qui détient les clefs de l'Inconnaissable. Nul autre que Lui ne les connaît. Et Il connaît ce qui est dans la terre ferme, comme dans la mer. Et par une feuille ne tombe qu'il ne le sache. Et pas une graine dans les ténèbres de la terre, rien de frais ou de sec, qui ne soit consigné dans un Livre explicite. (6/ 59)

majîd: glorifié, (85/ 21)

- Mais c'est plutôt un Coran glorifié.

muçaddiqun: confirmant, (2/ 89)

- Et quant leur vint d'Allah un Livre confirmant celui qu'ils avaient déjà, - alors qu'auparavant ils cherchaient la suprématie sur les mécréants, - quand donc leur vint cela même qu'ils reconnaissaient, ils refusèrent d'y croire. Que la malédiction d'Allah soit sur les mécréants

mutahharah: purifiée, (80/ 14)

- Vraiment ceci est un rappel - quiconque veut, donc, s'en rappelle - consigné dans des feuilles honorées, élevées, purifiées, entre les mains d'ambassadeurs élevées, purifiées,

mufaççal: bien exposé exposé intelligiblement, (6/ 114)

- Chercherai-je un autre juge qu'Allah, alors que c'est Lui qui a fait descendre vers vous ce Livre bien exposé? Ceux auxquels Nous avons donné le Livre savent qu'il est descendu avec la vérité venant de ton Seigneur. Ne sois donc point du nombre de ceux qui doutent.

muhaymin: qui prévaut sur les Livres qui étaient là avant lui qui a autorité de préserver les fondements immuables des livres antérieurs, de les surveiller et de les examiner, (5/ 48)

- Et sur toi (Muhammad) Nous avons fait descendre le Livre avec la vérité, pour confirmer le

Livre qui était là avant lui et pour prévaloir sur lui. Juge donc parmi eux d'après ce qu'Allah a fait descendre. Ne suis pas leurs passions, loin de la vérité qui t'est venue. A chacun de vous Nous avons assigné une législation et un plan à suivre. Si Allah avait voulu, certes Il aurait fait de vous tous une seule communauté. Mais Il veut vous éprouver en ce qu'Il vous donne. Concurrencez donc dans les bonnes oeuvres. C'est vers Allah qu'est votre retour à tous alors Il vous informera de ce en quoi vous divergiez.

maw'idhatun: exhortation, (10/ 57)

- ô gens Une exhortation vous est venue, de votre Seigneur, une guérison de ce qui est dans les poitrines, un guide et une miséricorde pour les croyants.

naba': nouvelle, annonce, (38/ 67)

- Dis: «Ceci (le Coran) est une grande nouvelle, nathîr: avertisseur, (41/ 4)

- annonciateur d'une bonne nouvelle et avertisseur. Mais la plupart d'entre eux se détournent c'est qu'ils n'entendent pas.

nûr: lumière, (4/ 174)

- ô gens Certes une preuve évidente vous est venue de la part de votre Seigneur. Et Nous avons fait descendre vers vous une lumière éclatante.

hâdî, yahdî: guide, qui guide, (17/ 9), (72/ 2)

- Certes, ce Coran guide vers ce qu'il y a de plus droit, et il annonce aux croyants qui font de bonnes oeuvres qu'ils auront une grande récompense, (17/ 9)

- qui guide vers la droiture. Nous y avons cru, et nous n'associerons jamais personne à notre Seigneur. (72/ 2)

hudâ: guide, (2/ 2)

- C'est le Livre au sujet duquel il n'y a aucun doute, c'est un guide pour les pieux.

wahy: révélation, (53/ 4)

- ce n'est rien d'autre qu'une révélation inspirée.

Table récapitulative de l'Annexe (A / II)

((II- Les autres noms du Coran et ses attributs

terme en arabe

traduction

Sourate / Verset

ahsan-ul-hadîth

la meilleure des

paroles

39 / 23

imâmin mubîn

registre explicite

36/ 12

umm-ul-kitâb)

la Base ou

la Mère du Livre

3/ 7

burhân

preuve évidente

4/174

buchrâ

bonne annonce ou

bonne nouvelle

16/ 89

bachîr

annonceur

41/ 4

bayân

exposé

3/138

baçâ'ir

preuves illuminantes

7/ 203

balâgh

message

14/ 52

bayyinah

preuve

6/157

tibyân

exposé

16/ 89

tath-kirah

rappel

69/ 48

tanzîl

descente,

révélation divine

26/ 192

taḥdīq

confirmation (de ce qui a été révélé avant le Coran)

12/ 111

ḥabl

câble, corde (qui exprime le lien entre Allah et Ses créatures)

3/ 103

ḥadīth

Parole

39/ 23

ḥukm

Loi

13/ 37

ḥikmah

Sagesse

33/ 34

ḥakīm

plein de Sagesse

36/ 2

haqq

Vérité

4/170

28/ 48

haqq-ul-yaqîn

la véritable certitude,

la vérité absolue

69/ 51

thikr

le Rappel

7/ 69

5/ 9

thikr al-Hakîm

la Révélation précise,

le Sage Rappel

3/ 58

thikr mubârak

Rappel béni

21/ 50

thikrâ

Rappel

51/ 55

thî-l-thikr au renom glorieux,

doté du rappel,

porteur du Rappel,

plein du Rappel

38/ 1

rahmah

Grâce, Miséricorde

16/ 89

rûh

Esprit

42/ 52

chifâ'

Guérison

10/ 57

çuhuf mutahharah

Feuilles purifiées

98/ 2

çuhuf mukarramah

Feuilles honorées,

Feuilles vénérées

80/ 13

çirât al-mustaqîm

le Droit chemin

1/ 6

'azîz

invincible, Puissant, inattaquable, précieux

41/ 41

'adl

Equité, Justice

6/ 115

'arabiy

arabe

39/ 28

'urwah al-wuthqâ

l'anse la plus ferme,

l'anse la plus sûre,

l'anse la plus solide

31/ 22

'ajab

merveilleux

72/ 1

'ilm

Science, Savoir

13/ 37

'aliyy

sublime

43/ 4

al-Furqân

discernement,

la Loi, critère

15/ 87

qur'ân karîm

Coran noble,

Noble Coran

56/ 77

qur'ân mubîn

Coran explicite,

Coran claire

15/ 1

36/ 69

qur'ân majîd

Coran glorieux,

Glorieux Coran

50/ 1

85/ 21

qawl

Parole

28/ 51

qayyim

d'une parfaite droiture, droit

18/ 2

kitâb

Livre

2/ 2

kitâb Allâh

Livre d'Allah

3/ 23

kitâb al-hakîm

Livre plein se sagesse, Livre sage

10/ 1

31/ 2

kitâb mubîn

Livre explicite

5/ 15

karîm

Noble

56/ 77

Kalâm Allah

La Parole d'Allah

2/ 75

85/ 21

marfû'ah

élevées

80/ 14

muçaddiqun

confirmant

2/ 89

mutahharah

purifiée

80/ 14

mufaççal

bien exposé exposé intelligiblement

6/ 114

muhaymin

qui prévaut sur les Livres qui étaient là avant lui qui a autorité de préserver les fondements
immuables des livres antérieurs, de les surveiller et de les examiner

5/ 48

maw'idhatun

exhortation

10/ 57

naba'

nouvelle, annonce

38/ 67

nathîr

avertisseur

41/ 4

Nûr

lumière

4/ 174

hâdî, yahdî

guide, qui guide